

Si...

de Rudyard Kipling

If...

Si no pierdes la cabeza cuando todos alrededor
La están perdiendo y encima te culpan;
Si te tienes confianza cuando todos te dudan
Aceptando también que te duden,
Si eres capaz de esperar sin que te canse la espera
O calumniado, no caes en la calumnia,
O detestado, no terminas odiando,
Y tampoco te jactas de ser bueno o sabio;

Si puedes soñar sin que tus sueños te dominen;
Pensar, sin hacer del pensamiento tu objetivo,
Si encontrando el Triunfo y el Fracaso
Tratas ambos impostores por igual;
Si puedes soportar que la Verdad que has predicado
Sea torcida por cerdos para embaucar a idiotas,
O ver la labor de tu vida hecha pedazos
Y con herramientas viejas la vuelves a armar;

Si eres capaz de apilar lo que ganaste
Y apostar todo en un "cara o cruz"
Y perder, y empezar de nuevo desde cero
Sin de tu pérdida murmurar un pero;
Si eres capaz de poner corazón, fibra y nervio
A tu servicio aunque ya no estén
Y no obstante, sigues prendido, aun vacío,
Salvo la voluntad que comanda a "No ceder!"

Si hablas con las masas y mantienes tu virtud
O caminas con reyes, conservando lo común;
Si ni rivales ni buenos amigos logran lastimarte
Y puedes brindarte a todos pero a nadie demasiado;
Si puedes llenar el minuto que no perdona
Con sesenta segundos de maratón,
Tuya es la tierra y todo lo que está en ella
Y, lo que es más, serás un hombre, mi pichón!

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you;
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or, being lied about, don't deal in lies,
Or, being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise;

If you can dream and not make dreams your master;
If you can think and not make thoughts your aim;
If you can meet with triumph and disaster
And treat those two imposters just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to broken,
And stoop and build 'em up with wornout tools;

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: "Hold on";

If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with kings—nor lose the common touch;
If neither foes nor loving friends can hurt you;
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run
Yours is the Earth and everything that's in it,
And—which is more—you'll be a Man my son!